ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 9 NOVEMBER 1962 — No. 4487

Senjora Eleanore Roosevelt a muri den su habitacion

Gran dama foi historia di Estados Unidos

NEW YORK, 9 nov. — Eleanore Roosevelt, viuda di ex-president di Merca Franklin Delano Roosevelt, a muri ayera nochi. E difunto tabatin 78 anja. Luna pasa senjora Roosevelt a bai hospital pa via di un infeccion na su pulmon y falta di sanger, pero despues el a bai cas atrobe. Te na su enfermedad senjora Roosevelt tabata un miembro activo di e parti liberal di Partido Democratico. Pero ayera e tabata asina swak, cu nan no por a ponc na altura di resultado di e eleccionnan.

Na anja 1945 nan a nombra senjora Roosevelt, delegado di Merca den asamblea general di Nacionnan Uni. Ademas el a bira president di e comision pa derechonan humano. Den e ultimo puesto aki e tabata capaz pa haci trabaonan practico pa cumpli cu su ideal, esta mehoranza di destino di humanidad.

Ayera nochi president Kennedy a expresa su sentimentu cu morto di senjora Roosevelt, kende el a bisa ta un di e muhernan mas importante den historia di Merca.

El a expresa, tambe na nomber di su senjora, su condolencia na famianan di e difunto.

E president a bisa tambe, cu e lo asisti na entierro di senjora Roosevelt. Nan ta calcula, cu esaki lo ta na Hyde Park, na e riu Hudson, mas o menos ochenta kilometer noord di New York.

Entierro di senjora Roosevelt

Majan entierro di senjora Roosevelt lo tuma lugar den e graf di famia, unda su esposo tambe ta derra. E graf aki ta na e finca di e famia Roosevelt na Hyde Park na Vermont.

Senjora Roosevelt a pidi pa no manda flor na su entierro. Si el a pidi pa yuda un school na New York, e fondo pa combati cancer, cu ta hiba su nomber y e sociedad Mericano pa Nacionnan Uni.

GROENVELD RE-ELIGI DEN C.U.

SANTA CRUZ, 9 nov. — Sr. F.E. Groeneveld a ser reeligi como president di Credit Union Santa Cruz. Otro miembronan nobo di directiva den e C.U., aqui ta srta. Lioe A Tjam, R. Robles, E. Thode i A. Kock. E reunion cu a ser teni dialuna anochi na cual ocasion Sr. Juan Noguera a conferencia riba seguridad cu aparatonan di electricidad na cas esaqui, a jama hopi interes. Un pelicula di Bud Abott i Lou Costella ta basa tema di seguridad, a ser presenta na fin dje atardi aqui.

DIRECTIVANAN NOBO DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD, 9 nov. — Diarazon durante reunion general di YMCA na San Nicolas nan a scohe como seis directiva nobo, afin di por jena e puestonan vacante den e directiva cu tin un cantidad di 32 persona.

A ser re-eligi sres. Godfried Eman, Herman Figeirá y domi D. R. Evans, mientras e miembronan nobo eligi ta sres Carey de Freitas y C. H. Raghunath y tambe sra. Paulina Haley. A tuma sesion den comision di caha sres. E. Mansveld, Z. Towen y J. J. P. (Zepp) Oduber. Den relato anual di YMCA secretario Julio Sanjurio a haci e observacion cu YMCA a organiza 123 diferente actividadnan durante anja di sociedad cu a termina, cu a trece e miembronan huntu 870 bez. E 870 reunionnan aki a atrae un concurrencia di 24.561. YMCA tin actualmente 206 adulto-miembro y 250 miembro infantil. Huntu cu esakinan tin ainda como 300 mucha mas cu aindi no ta miembro pero cu sinembargo ta tuma parti na e actividadnan cu regularidad.



Diarazon a ser celebra na KNSM Oranjestad di prome hubileo di 25 anja di un empleado. E feliz aqui tabata srta. Vera Lopez Henriquez, kende a ricibi di agente di KNSM P. van Dam un insigno di plata dje compania.

Na nomber di enter personal sr. Jimmy Wever a entrega un regalo. Di r.p. dr. sr. Van Dam, hubilaria y Sr. Wever.

Ganador di e prome concurso „Conoce Bo Cas Comercial"

ORANJESTAD — E prome concurso a atrae enorme interes caba, envelopnan di participantenan a cuminsa jega nos oficina for di e prome dia cu e concurso a worde anuncia. Majoria di e contestanan tabata correcto, y for di e centenares di bon contestanan suerte a toca na:

Tomas Dirks di Serae Patrishi 34 y Ursula Kock di Watapana Gezaagd 16 San Nicolas.

E dos personanan aki cada uno ta ricibi un vale di fl. 25.— cual nan por gasta na oficina di Rey de Copas durante luna di december venidero. Nan ta worde suplica pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama nan vale.

Mientras tantu e di dos concurso „Conoce Bo Cas Comercial" ta worde publica den nos edicion di awe. No spera te na ultimo ora pa manda bo participacion, mandele awe mes si ta posibel. Tur hende tin chens, pa mas detalles lesa pagina tres di nos edicion di awe.

Masha pabien na Tomas Dirks y Ursula Kock.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 9 nov. — E concurso di radiohersengymnastiek di diarazon atardi o.p. tabata entre e equiponan di Accountantdienst i Amstel. E ultimo a gana cu 37—35.

Prome cu pregunta di grupo Amstel tabata para cu un ventaje di 26—20. Ora cu Accountantsdienst a soluciona e pregunta cu grupo, den cual mester a bisa e nomber di Luther, den cincu pregunta, cos tabata mal para pa Amstel. E equipo aqui tabatin mester di un paar di pregunta mas — cu ta nuebe — pero esaqui tabata net suficiente pa sigura e victoria.

CORREDONAN PA PLACER ARRESTA

ORANJESTAD, 9 nov. — Poliz di trafico a logra den anochi di diahuebs pa diaviernes banda di 2.30 di marduga arresta cincu hoben cu tabata corre ta haci bochincha den un auto cu nan a horta. Esaquinan tabata E.D., M.D., J.N.J., R.F. y T.G., maior parti nan ta di Tanki Leendert Door di nan corrementu asina laat nan a jama atencion di poliz, cu despues di un race rudo a obliga nan di stop na San Nicolas. Cu esaki a ser soluciona como siete caso di „joy-riding" cu auto for di Oranjestad.

Poliz ta suplica nos un biaha mas pa jama atencion di donjonan di auto di cerra nan auto bo anochi, evitando dje manera ei e piratanan di camina di bai cu bo auto, nasobra e casonan aki di bai cu auto di otro hende ta aumentando mas y mas.

A CUMINZA E TRABAO DI JENAMENTU DJE STARTBAAN

ORANJESTAD, 9 nov. — Aiera e enorme cutter-zuiger „Caribbean" di Atlantic Gulf Pacific Company a cuminza cu e actividadnan di jenamentu pa prolongacion dje startbaan di Prinses Beatrix Vliegveld. E vapor lo tuma dos luna pa caba e trabao aki. Door di prolongacion dje startbaan pronto Aruba lo por ricibi avionnan di reaccion tambe, loque lo habri perspectivanan interesante pa turismo na e isla aki.

JANOS KADAR NA MOSCU

MOSCU, 9 nov. — E lider comunista di Hungria Janos Kadar a yega Moscu antayer. E tabata invita pa e partido comunista di Rusia y gobierno di e pais. Asina nan ta informa na Moscu.



Diarazon atardi champanja tabata basha na oficina di Aruba Bank den Nassaustraat, ora cu aya durante un cordial entre nous e nombracion di sr. E. E. (Felii) Croes como director a ser celebra. Tabatin un numero di oradornan, bao di cual sra vda. F. van de Biest-Eman, sr. Manuel Viana, sr. Bob Steele, y sr. J. W. E. (Boy) Eman, tur miembronan di Conseho di Comisarionan dje Banco. Luego a haci uso di palabra tambe un miembro di personal den persona di srta. Myrna Tromp, procurador R. Lopez Henriquez y adjunct-director F. J. Eman.

For di speechnan dje diferente oradornan por a mira cla cu nan ta masha satisfecho cu e nombracion nobo di sr. Croes, cu mirando su capacidadnan y experiencia duradero na banco, e ta e persona di mas adecuado considera pa e puesto ei y cu nan ta spera cu lo e bin ser un bon baas tambe pa su personal y un relacion dibertido pa clientela dje banco. Sra Eman a accentua mas di un bez com concedimiento di servicio mas cu nunca antes lo ta e lema di e banco. Sr. Boy a insisti na personal pa nan duna na e director nobo nan mas grandi apoyo. „Sin boso ayudo lo e no ta capaz di hiba na un bon fin e tarea cu cual el a ser encarga."

Un lamar di flornan di numero di relacionnan di Aruba Bank a afirma palabranan dje oradornan.

Riba e portret nos ta mira srta. Myrna Tromp y sr. Croes. Meimei sra. vda. Eman.

Jong Aruba a baha Estrella for di tercer puesto

(Di nos redactor deportivo)

Pa su victoria number cuatro den e actual campeonato Jong Aruba a percura Diarazon anochi ora cu nan a derota Estrella cu anotacion di 4 gol pa 3. Y huzgando na e cantidad di atakenan peligroso lanza durante henter e partido nos mester bisa cu e victoria aki, aunke cu e diferencia minimo tabata bon mereci pa e oncena di Noord.

Cu e triunfo aki Jong Aruba su cantidad di punto riba e tabla di posicion ta actualmente ocho, loke ta situa nan den puesto number tres tras di R.C.A. y Dakota, cualnan ta repartiendo na e momento aki e dos promer lugarnan. For di e tercer puesto ya Jong Aruba lo no baha mas den e promer rond ya cu e unico club cu teoreticamente por yega den e tercer puesto ta San Nicolas Jrs. kende cu 4 punto falta ainda dos wega pa hunga.

No a pasa hopi minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza, cu midvoor Cheppy Kelly ta pone Jong Aruba. Un voorzet bon coloca di linksbuiten Mariano Tromp ta worde contra aden duro y bon door di Kelly penetrando e gol di Estrella pa di promer biaha e anochi.

Gol number dos tambe ta worde anota door di Jong Aruba y den mes forma linksbuiten Tromp ta haci un voorzet. E biaha aki ta Leo Gil ta ranka aden net na e momento apropia y ta contra duro aden pa span e net di e gol di Lermy Vries pa di dos biaha. Score 2—0 den favor di Jong Aruba.

E rapido alero robes di Estrella Dam Werleman ta percura pa un momento emocionante den vecindario di e gol di Jong Aruba tambe, ora cu e ta haci un peligroso rush, pero su shot ta mal dirigi ta sali na banda.

Delanteronan di Jong Aruba, cu hopi ayudo di centerhalf Luis Gil, ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di terreno di Estrella.

Di otro banda e atakenan di Estrella ta menos y tambe mucho menos peligroso.

Promer gol di parti di e oncena di Sta. Cruz ta surgi for di un freekick poco pafor di doelgebied di Jong Aruba, cual ta worde cobra door di Candi Werner. Esaki ta pone un shot halto den skina cu a sorprende keeper Nel Frank completamente, y cu ta bai para te den net pa pone e score bira 2 pa 1. Ta e promer anotacion di Werner den e actual campeonato.

Luego Yendi Croes ta pone un shot duro cu ta pasa demasiado halto over di gol.

Segundo mitad: 4 gol mas en total.

Como cu e anochi aki e olochi di Stadion no tabata funcionando tabata poco dificil pa constata na ki altura di wega e momentonan importante tabata tuma luga.

Mas o menos 10 minuut tabata tin hunga di e parti complementario ora cu Cheppy Kelly ta hanja un hand bal pa cobra for di poco pafor di doelgebied. Su shot directo riba gol ta dai na tubo diagonal y bai den gol pa pone Jong Aruba ariba 3 pa 1.

Pa un contesta riba e gol aki, Estrella no a laga su fanaticonan warda hopi. Un contraatake tambe ta resulta den un handsbal contra di Jong Aruba poco pafor di doelgebied. Yendi Croes ta cobre'e y e bala ta worde bon buska door di keeper Nel Frank, kende sinembargo no ta garra e bala bon y esaki ta sali for di su man. Rapidamente Dama Werleman ta avanza y un fraccion di seconde e ta yega e bala promer cu e portero pa por push'e den gol. E score a bira 3 pa 2 den favor di Jong Aruba.

Ora cu Jong Aruba ta lanza su proximo atake no a falta mucho pa otro gol worde anota. For di ala robes Ange Perez ta pone un voorzet halto cu midvoor Kelly ta kop pero net un poco halto dimas.

Albertsz ta empata pa Estrella

Esfuerzonan di Estrella pa empata e wega ta worde corona den mas o menos di 25 minuut ora cu Loytto Albertsz ta ricibi un bon throughpass di Doei Geerman y ta pone un shot duro cu keeper Frank no por a taha mas. E score a bira 3—3.

Entusiasma cu e gol aki, Estrella ta bai mas den atake awor. Defensa di Jong Aruba ta trabando duro pa evita mas anotacion. Dama Werleman ta pone un potente shot cu e portero di Jong Aruba ta debolbe mandando corner.

Un otro hugada similar ta tuma luga ora cu Yendi Croes ta provecha un pifia di e defensa di Jong Aruba y ta pone un punt'i pia duro cu atrobe keeper Frank ta manda corner.

Kelly ta anota esun decisivo

Den mes forma cu Estrella a anota su segundo gol, pa Jong Aruba ta presenta e chens di anota esun di gana. Rechtsbuiten Urbano Perez ta pone un fuerte shot cu keeper Lermy Vries no ta logra garra completamente. Midvoor Cheppy Kelly ta mira e chens y ta rush aden mes ora pa kop aden marcando e gol cu a decidi e partido. Score 4—3 pa Jong Aruba.

Ainda promer cu wega a caba Cheppy Kelly ta hanja dos oportunidad mas pa anota.

Uno ta door di rush so, cual e ta danja cu un shot na banda, mientras cu e otro ta for di un voorzet di Urbano Perez cu Kelly ta contra duro aden. Keeper Vries a pomp e bala manda corner.

E partido a caba sin mas cambio ariba e scoreboard y asina Jong Aruba a obtene su victoria number cuatro di e campeonato.

Midvoor Kelly di Jong Aruba cu e tres anotacionnan di e wega aki a tuma un ventaha considerable ariba e siguiente topscorer. Awor Kelly tin total di 10, mientras cu esun di mas cerca Nulfo Steba tin 6.

R.C.A. CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Otro dos equipo cu ta completa nan promer rond di e campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi. Nan ta R.C.A. y Dakota, equiponan cu actualmente tin cada uno un total di 11 punto, produci door di 5 victoria y un empata den seis salida. Pues nan ta den promer puesto y invicto, loke ta haci e encuentro di awe nochi sumamente importante.

E average di golnan ta, di R.C.A. 18 na favor y 9 contra y di Dakota 14 na favor y 5 contra.

Lo cai un invicto awe nochi? Ta hopi dificil pa pronostica. Ambos equipo no a hunga den nan encuentronan anterior e calidad di futbol cu generalmente ta conoci di nan.

R.C.A. tin un handicap di diferente hungador lesiona, mientras cu Dakota tambe ta hanjando falta di e dos rumannan Adon's den linea di atake, kendenan tambe ta lesiona.

Loke si ta algo cu no tin duda riba dje ta cu ambos nochi lo haci tur loke ta posibel pa resulta e victorioso.

MARATON DI CICLISMO DIADOMINGO AWOR

(Di nos redactor Deportivo)

Conhuntamente door di e directivanan di Coppi's Wheeler's Club y Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde organisa pa diadomingo awor un interesante carrera di ciclistas.

For di e terreno banda di Stadion di R.C.A. lo sali ciclistanan diadomingo awor pa 9'or di mainta. Nan lo sigi e siguiente ruta. For di R.C.A. pa Tanki Leendert, Moko, Salinja, Kudawecha, Sabana Liber, Warda di Polis na Noord, Westpunt, Malmok, L.G. Smit Boulevard, Oranjestad, Caminda grandi pa San Nicolas y e finale lo ta na Lago Sport Park.

Un distancia basta largo cu lo ta un prueba basta duro pa e participantenan. Ta worde spera cu un cantidad grandi ciclista lo reporta e mainta ey pa mas tardi 8.45 pa tuma parti den e interesante evento aki.

E ciclista Venezolano Ramon Reyes, kende den un encuentro na Venezuela poco tempo pasa, a keda number dos siendo supera unicamente door di Montilla, tambe lo tuma parti den e evento aki. Tambe ya a informa cu e lo participa un Marinier di Savaneta Kamp, for di unda ta promer biaha cu un ciclista ta participa. Pa otro eventonan di atletismo participantenan di Savaneta Kamp no ta algo nobo. Participacion ta completamente liber y tur ciclista cu ta desea por tuma parti. No tin ningun clase di restriccion ni condicion.

Ya a worde duna premionan pa e evento aki door di e casnan comercial Kan. Ragunath, Berlinski, Aruba Trading Company y Gift Shop mientras cu Aruba Sport Unie tambe a obsequia un copa.

Tin algun cas comercial mas cu tambe a primiti premios.

Cu sumo placer y sincero gradicimento na Todopoderoso nos ta participa cu dia 11 di november proximo, nos estimado mama y tata

SR. y SRA. SIMON Q. ODUBER-ARENDS

ta spera di recorda e feliz acontecimiento di nan boda cuarenta anja pasa. Na e ocasion aki lo celebra un misa pa 8:30 di mainta den Iglesia di San Francisco na Oranjestad.

Familie Mario Fr. Arends-Arends
Familie Dr. Gustavo Oduber-Quigley
Familie Rudi Oduber-Osorio
Juni Oduber
Sarah E. C. Oduber y rumannan.

INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 9 nov. — E president di e conseho di federacionnan di trabao na Guyana Ingles, a duna e partido di premier Cheddi Jagan falta cu e deliberacionnan di independencia di e pais na Londen a fracasa.

El a bisa cu e suspension di e deliberacionnan ta un sia tristu pa nan tur y el a bisa, cu realidad ta, cu e pais lo no gosa di Independencia pasobra e partido di Jagan kier keda na poder.

El a bisa cu e partido mester tabatin e cuabe pa acepta representacion proporcional.

E partido di oposicion a bisa den un declaracion cu e ta spera cu e deliberacionnan lo trece un fecha definitivo pa independencia. Pero nos partido no tabata dispuesto pa sacrifica pueblo di Guyana Ingles riba e altar di independencia.

Nan a acusa dr. Jagan den e declaracion cu pa malu e ta demora e adquisicion di independencia.

INUNDACIONNAN NA ITALIA

ROMA, 9 nov. — Den algun parti di noord west di Italia hendenan mester a subi riba dak di nan cas pa nan no hoga. Yobidanan fuerte a causa inundacionnan den e barrionan aki. Na Frascarolo un dique di e riu „Po" a kibra. Parce cu tin 60 hectare di terra bao di awa eynan.

For di Turijn a sali gruponan di bombero pa bai na e territorio inunda entre Monalieri y Nichelino pa salba e campesinonan cu a keda serra door di awa eynan. Den e pueblo Balme un pareba bieu a muri ora cu nan cas a cai aden.

NAN A BOLBE HABRI AEROPUERTO DI HAVANA

HAVANA, 9 nov. — Oficialmente nan a participa e companianan estranhero di aviacion cu ta bula riba Cuba, cu nan por reanuda nan vuelonan riba Havana atrobe.

Gobierno Cubano a prohibi e vuelonan aki dia 23 di oktober en conexion cu un mobilisacion general cu nan a proclama na Cuba. Pero for di e tempu ey nan a duna pa diferente ocasion autorisacion pa haci vuelonan pa Havana.

PREMIONAN DI LANDSLOTERIJ DI AJERA 8 NOVEMBER

1o premio No. 7482; 2o premio No. 19870; 3er premio No. 21266.

Premionan di fl. 500.—.

1527 - 2404 - 11312 - 12845 - 172[illegible] - 23620.

E LUCHA NA JEMEN

LONDEN, 9 nov. — Radio Mekka transmiti un participacion di Rey Saud segun cual tur tribunan di Jemen ta marchando den direccion di Sanaa. Pa cu nan ta na 35 kilometer for di e capital di Jemen.

Segun Radio Amman, e emisora di Jordania, avionnan di Egypto ta ataka pueblo y ciudadnan cu bomnan di candela, pasobra posicion di e Egyptonan a bira peor na tur frontera.

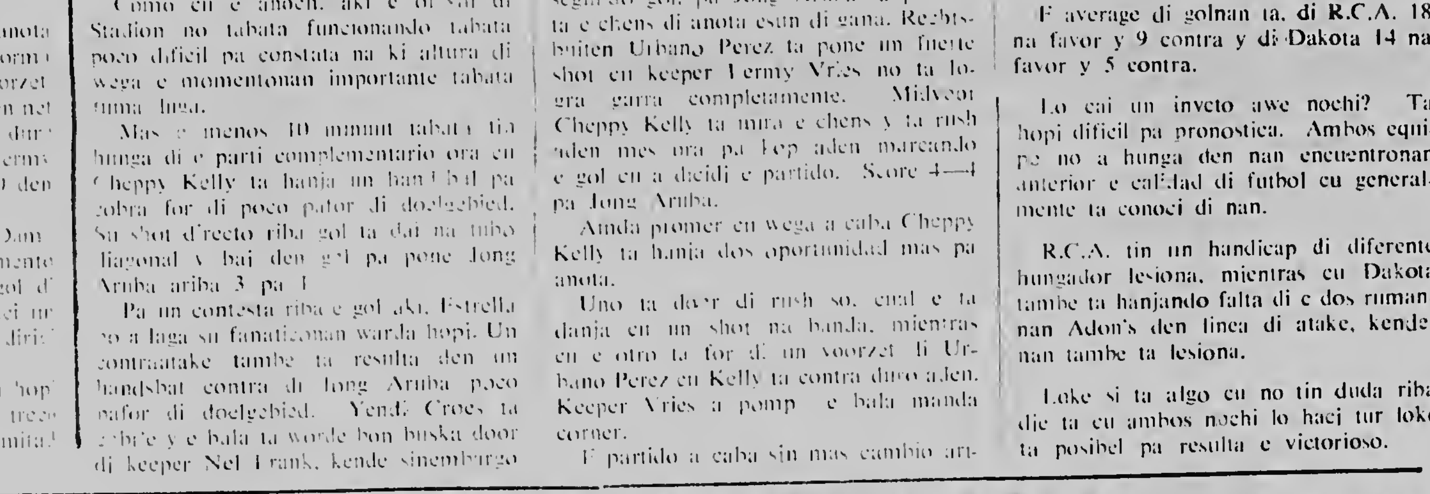
Segun e emisora aki mayor parti di trupanan di paracaidista y provisionnan militar, cu nan a manda pa Sanaa, a cai den man di e monarquistanan.

Prins Abdoer Rahman, un tio di Imam Mohammed El Badr, cu ta encarga cu direccion di e asuntunan di corte di Jemen a declara avera nochi na su yegada na New York, cu actualmente e monarquistanan ta den [illegible]

[illegible]

DICK TRACY

1. „Papa, pakiko mi ta ganja bo?" „Ami tampoco no kier pensa asina mi jioe, pero." 2. „Papa, si e trailer ta den awa, un hende mester a tiré ey den cu excepcion di mi ruman of ami." „Laga nos bai!" 3. „Mi ta bai ceba y mara e cadena." 4. „Papa, prome cu bo haci algo!" Tin marcanan di pia den e lodo aki".



CISCO KID

1. „Pancho ya nan a paga nu! Laga nos entregue!" 2. Un poco despues. „Cisco, pakiko nos ta keda aki?" „Pasobra cu nan ta paga nos bon y nan ta duna nos bon comida!" 3. „Pero nos no ta traha! Kiko nos ta bai haci?" „Mi ta kere cu nos ta bai mata hende!"



PEPITA

1. „Kende e ta?" „Un cria cu ta bin pa algun ora." 2. „E kranchi aki mester worde arregla y e stofzuiger no ta traha." 3. „Ta duele cu no tin un homber akinan pa regla tur e cosnan ey." 4. „Kiko bo ta pensa cu mi ta? Un raton?"



(NO. 2)

,,CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"



Aki 'riba nos ta mira un grupito di personal di un negoshi di un negoshi masha popular na nos isla. E pregunta ta: Bo sa na unda nan ta traha??? Jena aki bau nomber dje negoshi en kestion.

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant. Concurso ,,Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 22 di november 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di dos concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki. E placa, mester worde gasta durante december 1962, pa haci bo compras di Pascu.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

IR. FABER

Fabrica di awa na Florida no ta barata

ORANJESTAD, 9 nov. — Loque a sali publica diasabra di seman pasa den „Beurs & Nieuwsberichten" respecto un fabrica experimental di destilacion di awa, tin e capacitat di por produci 1000 ton di awa dushi na prijs di f. 0,60, ir. S.J. Faber, hefe di Empresa di Awa i Energia di Balashi ta duda masha den herdad di e pretencion aqui. Respecto e datos cu a ser publica den „Beurs", e tambe a haci un calculo. I despues di a haci esaqui el a bini na e conclusion, cu e fabrica experimental ta produci mas o menos seis bez mas caro cu ta ser pretendi.

Nos a pidi sr. Faber pa duna nos su opinion respecto e articulo publica den „Beurs & Nieuwsberichten" — cu door dje corant aqui a ser tuma over 'trobe for di New York Times — pasobra e redaccion di „Beurs" a opina di bisa como su opinion personal lo siguiente: „si en realidad kostprijs di awa dushi produci pa e fabrica aqui ta suma $ 0,60 pa 1000 gallon, manera ta ser participa den New York Times su articulo, anto e institucion Mericano di destilacion aqui ta produci awa mas barata cu institucion di Antillanan Neerlandes, aunke cu aqui e gastunan di electricidad ta probablemente mas altu".

Den e noticia tuma for di New York Times ta ser bisa cu e fabrica di proef na Florida a costa $ 500.000 i e ta traha 40.000 gallon di awa dushi for di awa di lamar na un prijs di $. 0,60 pa 1000 gallon. Sr. Faber a cuminza cu aclara nos, cu un produccion diario di 40.000 gallon ta mes tantu cu 150 meter cubico, loque no ta masha. Tin asunto anto di fabrica chiquito. „E gastunan anual na amortizacionnan, renta i semehantenan di un tal empresa ta suma sigun 10% dje suma di inversion tamortizacion den 20 anja, un renta di mas o menos 4%, fuera gastunan cu ta bini acerca).

Diez porciento anto ta $. 50.000 of fl. 100.000,—. Ainda gastunan di personal no ta conta, ni corriente i semehantenan tampoco. Si e unit di destilacion ta fabrica 8.000 ora di empresa pa anja, anto e gastunan ta suma, exclusivamente gastunan di personal i electricidad, fl. 12.50 pa ora.

Fabrica di Florida ta produci 6.3 M3 pa ora, pues e gastunan pa M3 ta anto mas o menos fl. 1.50. Si e fabrica lo por ser administra pa solamente un persona i si nos conta aya e gastunan di electricidad anto e gastunan di electricidad sigun no ta bao di fl. 2.— pa M3. Sinembargo e articulo ta sugeri, asina ir. Faber a bisa, cu e gastunan $. 0,60 lo ta fl. 1.20 pa 3,8 M3, loque ta igual na fl 0.33 pa M3. E suma aqui ta distancia fuertemente for di nos prudente calculo di gastu.

Supongamos anto cu e fabrica ta produci na e suma di fl. 2.— pa M3, anto nos proyecto Arubano ta considerablemente mas barata, como e gastunan, di fabrica ta alrededor di fl. 1.18 aqui, asina ir. Faber a bisa.

DEMOSTRACIONNAN ANTI MERICANO NA SOERABAJA

DJAKARTA, 9 nov. — Ayera nochi nan a kibra algun bentana di e embahada Mericano na Soerabaja durante un demostracion contra e bloqueada di Merca contra Cuba.

Demostrantenan a kima tambe e mueblenan di e oficina Mericano di informacion, asina nan a participa di fuente oficial.

E minister Indones di exterior, Soebandrio a expresa su mas profundo sentimentu cu e suceso.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica y encantadora Srta. Rica Evelinda Everon. Felicitacion ta bin di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritsa, wela Cerilia y Francelina, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Anna Maduro, padrino Emeraldo Everon, un su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas familia.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Danella Croes. Felicitacion ta bini di su tata Fabio Croes, di su mama Irma Croes. Di su wela y welo, tanta y omonan, tambe di su pepe Sylvia Croes y di su omo Osbaldo Croes.

E lucha na frontera entre India y China

NEW YORK, 9 nov. — E posicion di e partidonan Republicano y democraat den e eleccion di ayera na Merca ta despues cu falta un resultado lo siguiente: Democraatnan tin 258 asientu den camara di diputado contra 176 di e Republicanonan. E cifranan ta senado ta: 25 Democraat y 14 Republicano, door di cual democraatnan ta hanja 68 asientu den senado y Republicanonan 32.

Morto eligi

Na e eleccionnan na Merca nan a eligi un difuntu como miembro di camara di diputados.

E Democraat Clem Miller a muri durante e campania pa eleccion den un accidente cu avion. Su partido no tabatin tempu mas pa nombra un otro candidato.

Despues a resulta, cu Miller a derrota su adversario Don Clausen.

Situacion despues di eleccion

Aunke cu e democraatnan segun e resultado di e eleccion nan ta domina tantu den senado cu como den camara di diputados, tog ta parce cu e resultado no ta loke tabata e intencion cu Kennedy tabatin.

Ayera mainta a resulta cu e no tin tur asientonan extra cu e tin mester, pa por pasa su programa di iniciativanan politico nobo.

Mayoria di e expertonan politico ta di opinion cu e constatacion politica di e camara di diputados lo worde cambia importantemente. Nan ta spera pues, cu e Republicanonan y Democraatnan conservatico lo sigi cu nan coalicion aki, unda hopi iniciativa di Kennedy a cai den ultimo dos anjannan.

Ademas expertonan ta considera e victoria di e republicanonan na e eleccionnan pa gobernador di estadonan Pennsylvannia y Michigan masha importante pa e eleccionnan presidencial na anja 1964.

Den e eleccionnan nan no por a descubri un cierto curso por lo demas. Pa esey e politiconan ta hanja dificil di gor bisa algu cu siguranza tocante e influencia Cubano en relacion cu esaki.

Tog nan ta di opinion, cu e victoria di e democraatnan na e eleccionnan pa senado y camara di diputados mester worde atribui na persona y actividadnan di e actual president Mericano.

INSPECCION DI BAPORNAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 9 nov. — E ministerio Mericano di defensa a participa ayera nochi, cu el a informa di fuente Ruso, cu bapornan Ruso a sali di Cuba cu raketnan Ruso abordo. Ademas Union Sovietica a participa cu e ta tuma areglonan, pa marina Mericano por controla e cantidad di raketnan cu tin abordo.

E segundo minister di defensa, Sylvester, cu a participa esaki, a bisa, cu e prome contacto entre bapornan di marina Mericano y e bapornan Ruso lo tabata probablemente ayera mainta.

Casa Blanca a anuncia despues, cu Merca te ainda ta keda para riba su punta di bista, cu hunto cu un control di e raketnan riba lamam, mester haci un inspeccion na terra tambe.

Resultado di Eleccionnan na Merca

E portavoz a bisa cu e Chinesnan a ataca e posicionnan di India na Walong ayera mainta trempan. Nan a trata na penetra den e posicio dour di drenta di banda, pero e soldanan di India a refira nan y a corre cu e Chinesnan for di den e territorio. E Chinesnan a bolbe, pero e di dos ataca tambe a wurde derruta pa e Indionan.

E portavoz a bisa cu awor nan ta tira de vez en cuando. E president di India, Krisjnan, ayera a bishita postnan adelanta den e territorio Noord Oost banda di frontera.

Arrestacion

Polis di China a aresta ayera mas di cuarenta comunista. Un delegacion di partido comunista no a banja autorisacion pa bandona e pais. Ayera parlamento di India a reuni den sesion urgente.

15.000 Hende a acumula rond di e edificio parlamentario. Nan a aplandi Nehroe ora cu el a declara den parlamento, cu India ta acepta e desafio di e Chinesnan den tur su consecuencianan.

Despues el a entrega dos resolucion. Den un e ta aproba e situacion di emergencia den e otro e ta condena China.

Nehroe a bisa cu India a laga secretario general di Nacionnan Uni sa cu e kier bania su trupanan na Kongo mas pronto posibel. Ta trata aki di cincu te seis mil persona.

Nehroe a bisa cu e yudanza cu e pais a banja pa su lucha contra India no ta di influencia riba e politica di neutralidad cu e ta hiba.

Un proposicion

Ayera gobierno di Tanganyika a haci un proposicion cu ta consisti di cincu punto na India y China pa regla nan conflicto fronterizo.

Segun e proposicion aki e dos partidonan mester retira for di den e territorio en kestion, na cual un comision cu tur dos pais ta acepta mester tene vigilancia y si ta necesario inspeccionnan eynan. Ademas e comision aki di tres persona, un nombra pa India un pa China comunista y e di tres pa e dos paisnan huntu, mester studia e historia di e frontera.

E conclusionnan di e dos paisnan aki mester forma e base pa negosacionnan di e conflicto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Luduvic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2201

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——. Antigua ——. Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——. Bogota ——. Costa Rica ——. Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——. EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——. Guadeloupe ——. Guatemala ——. Haiti 15.30. Honduras ——. Br. Honduras ——. Jamaica 10.00. Martinique ——. Mexico 10.00. Montserrat ——. U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——. Nevis ——. Nicaragua ——. Panama ——. Paraguay 14.00. Peru ——. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——. St Maarten enz. ——. Suriname ——. Trinidad enz. ——. Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——. Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diavierne 9 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cuna
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diavierne 9 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. Informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

— No. 19 —

„Mi tambe ta sinti mi en realidad masha alegre di por a topa cu bo". Eva a bisa despues cu e hoben a ofrece di tuma un tienda. Sinembargo pronto hende por a ripara un sombra riba su cara brillante, ora cu el a recorda con e comporté ajera pa cu e joncuman carinjoso aqui.

„Mi mester expresa bo mi excusa cu ajera nochi mi no por a bini mas", el a bisa confus. „En realidad esei tabata imposibel pa mi haci. Diripiente m'a hanja algu di haci masha urgente. I ora cu porfin mi a alcanza Kurhaus, mi tambe a comprende cu lo bo a bai caba cu tur bo razon, pasobra mi no a atene mi na ora conveni. Mas o menos 10'or mi ta quere cu lo mi por a alcanza aqui."

„Basta laat, bo tambe n' ta hanja?" el a puntra skerpi. „Nos a conveni pa 8'or i m'a queda spera mas di un ora i mi no por a resisti mas".

I for di su palabranan e mucha muhe por a comprende cu e no a queda contentu.

„Ademas di esei mi no por a telefonea bo tampoco, pasobra ni bo nomber mi no sa."

„Pero esei ta terrible", el a constata. „E fout ei mi quier drecha immediatamente i awor unbez. El a bai para dilanti Eva i despues di a haci un profundo inclinacion el a bis'é:

„Mi ta Herbert Birk, un adorador sensaciona di un hobencita encantadora, cu lastimamente ainda mi no sa su nomber."

„Mi jama Eva", e mucha muhe a duna pa contesta i el a vacila un poco. I pa no denuncia completamente su persona el a bisa: „Mi ta Eva König." I te dia di awe ainda e mes no por a bisa ta paquico el a ganja e hoben i e hoben tampoco no tabata sa paquico el a ganié. Tur dos anto a duna otro nomber falsu.

Harold di su banda a ganja masha conscientemente pasobra ta su custumber di sconde semper su nomber herdadero den asunto di mucha muhenan. Esaqui tabata duné e siguranza di no por a ser persigui door die bellezanan aqui, pasobra p'e, nan tur tabata flor di un dia. E ta queda maba cu nan te ora cu e mes no ta interesa mas den nan compania.

Primeramente tabata dificil pa nan por a forma un combersacion serio, pasobra e sensacion die anochi anterior tabata haci impresion riba nan tur dos. Pero poco poco e atmosfera a bin cambia. Harold a bin hacie conoci como un historiador anima i Eva tambe a munstré cu e no tabata mudo.

Porfin nan a bini na un acuerdo cu otro.

„Majan merdia lo nos bam come huntu. I ningun poder na mundo ta na alcance di trece estorbo den e decision aqui".

I asina tambe a socede. Pa su suerte Brinkmann a prolonga un paar di dia mas di su permanencia na Baden-Baden i el tabata bai conferencianan solitario. Dje manera cu Eva a bin hanja ocasion anto na contra cu Harold diariamente. Nan tabata bai landa huntu i tabata bai hunga tennis huntu i tabata bai tende concert. I den un termino masha rapido e dos hoben aqui a bin custumbra masha tantu cu otro i tabata parce nan como si fuera nan no por a separa mas di otro.

Sinembargo un sorpresa desagradable tabata spera nan. Brinkmann a dicidi di regresa Darmstadt asina repentinamente, cu Eva no a hanja ocasion di despedi di su amigu personalmente. Solamente un carta e por a larga tras p'e, cual e hoben a bin hanja den hotel ora cu el a yega aya.

„E dma no a bisa acerca anto ta na unda lo mi por topa cuné?" Harold a puntra nervioso na e portier.

„Solamente el a bisa cu e mester a bai immediatamente."

Furioso Harold a quibra e carta cu e portier a duné na cien repi i a tiré den cos di sushi. Anto el a bati jama hotel di su tata i despues di basta ratu el a ricibi como contesta:

„Sr. Brinkmann a bandona e hotel aqui awe mainta repentinamente sin larga ningun mensahe atras."

Diripiente a drenta Harold un sospecho. Por ta quizas cu e dama bella aqui por ta e mes bella secretaria di su tata cu e no tabatin e honor di a cerra conocí cuné? Su prome rendez-vous e mester a faya pasobra el a hanja masha trabao repentinamente. I su tata mes a conté cu su secretaria tabata masha rabia pasobra cartanan inespera cu e mester a tik a strobé di a bai un camina precies cu e tabatin. I awor el a bai sin larga mas aviso. I di su tata el a hanja tende mescos.

Pero toch el a duna un otro nomber? Si...... i e mes tambe? E n' haci mescos cuné? Quizas ta un wega e tabata haci cuné?

X X X

Frieda Muller tabata sinta tras di su escritorio i e tabata contentu como cu e tabatin un motibu valido pa e yama su chef back. El a yamé i a duné un noticia cu tabata exigi su regreso immediata. Ta mas cu claro cu e hefe a protesta masha tantu, pero no a resté otro manera di haci, pasobra e caso aqui tambe tabata urgente.

Brinkmann tabata asina di malo cu hasta e tabatin raus e mucha muhe durante e vinhe, loque tabata fuera su custumber. Nunca ainda e no a mira su chef c nasina mal bijs. Ora cu e chef a yega oficina e anciana Frieda a bai contré diciendo:

„Tin bishita aqui pa bo, Sr. Brinkmann".

„Esei b'a bisa mi caba na telefon. I ta p'esei tambe m'a regresa awor", el a responde di mal bijs. „Ta unda nan ta spera mi?"

„Den hotel Braun, cuarto 28, senjor Brinkmann", Muller a responde i esaqui a munstra tambe cu e tabata sintie ofendi.

Sin perde mucho tempo Brinkmann a larga su auto corre bini dilanti i a bandona oficina sin bisa ni un pia di palabra.

Entretanto Eva a ocupa su puesto tras di su escritorio i e tabata larga su sinti pasa riba e manera di su chef. E no por a forma su mes un idea ta paquico su chef tabata asina di malo, mientras el a queda enter dia asina.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sigui e camina di debér pa cu personanan queri i interesnan social cu awor ta un vigor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Ta necesario pa quita pensamentunan pesimista for di bo. Duda i temor ta e dos enemigunan di mas grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Atene bo na uenpacionnan serio i na spera di mas di personanan queri of otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trabao i negoshi i otro responsabilidadnan ta bini ina conflicto cu trafico social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Door di demasiado trabao i obligacionnan bo por neglisha sucesonan social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tuma un proceder util den asuntu di placa, principalmente den relacion di famia.

LIBRA
23 September — 22 October

Economia ta recomenda, pero ta existi un bon chens pa bo biba segun bo budget.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo atencion lo ser confisca door di asuntonan serio i bo n' tin tempo pa nada otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pinta escrupulosamente e ideanan eventual di bo partner. Lo bo contra cu ventajenan sorprendente.

CAPRICORNUS
22 December — 19 Januari

Asina leu bo ta cosecha exito, bo por spera esaqui bishita di amigu, conocir i famianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Atende bo correspondencia objetivo; en general bo por spera bon resultadonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Solamente ora cu bo ta bon prepara lo bo por logra exitonan cu tin pa bo scondi.



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Magnifico, Desmond. Nan a cambia bo y sigur cu e casino lo hanja su fichanan bek." „Mi ta contentu senjor ya mi dedenan ta haci dolo." 2. „Kenton ta sigui e spoor caba. E ta pensa cu Tashia ta e muher mas rico di mundo." 3. „E wowonan ey, e lipnan ey, e placanan ey, prepara bo Kenton, pa bo actua manera nunca bo no a actua......"



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN Tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

